

لقاح الأنفلونزا

ما تحتاج إلى معرفته

هناك العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة الإسبانية وبلغات أخرى.
انظر www.immunize.org/vis

Hojas de información Sobre Vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite <http://www.immunize.org/vis/>

لقاح الأنفلونزا، الحي،
الذي يُعطى داخل الأنف)

2013-2014

فيروسات الأنفلونزا تتغير بشكل دائم. يتم تصنيع لقاح الأنفلونزا كل عام للحماية من الفيروسات التي تسبب على الأرجح حدوث هذا المرض في ذلك العام. على الرغم من أن لقاح الأنفلونزا لا يمكنه الوقاية من جميع حالات الأنفلونزا، إلا إنه يمثل أفضل دفاع لدينا ضد هذا المرض. يحمي لقاح LAIV من 4 فيروسات مختلفة للأنفلونزا.

ويستغرق توفير الحماية حوالي أسبوعين بعد أخذ التطعيم، وتستمر الحماية من عدة أشهر إلى سنة.

غالبًا ما تُشخص بعض الأمراض التي لا يسببها فيروس الأنفلونزا، على سبيل الخطأ بأنها أنفلونزا. لا يقي لقاح الأنفلونزا من هذه الأمراض. فهو يقي فقط من الأنفلونزا.

يمكن إعطاء LAIV للأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين عامين و49 عامًا، باستثناء النساء الحوامل. ويمكن إعطاؤه بكل أمان في نفس وقت إعطاء لقاحات أخرى.

لا يحتوي لقاح LAIV على ثيميروسال أو غيره من المواد الحافظة.

3 يجب ألا يتم منح هذا اللقاح لبعض الأشخاص

أخبر الشخص الذي يعطيك اللقاح:

- إذا كنت تعاني من أي حساسية شديدة (مهدة للحياة)، بما في ذلك الحساسية تجاه البيض. في حال عانيت من ردة فعل حساسية مُهَدَّدة للحياة بعد تلقي أي جرعة من لقاح الأنفلونزا أو في حال كنت تعاني من حساسية شديدة لأي مكوّن من مكونات هذا اللقاح، لا ينبغي أن تتلقى جرعة اللقاح.
- إذا كنت قد أصبت من قبل بمتلازمة غيلان باريه (مرض شلل حاد، يُسمى أيضًا GBS). يجب ألا يتم منح هذا اللقاح لبعض الأشخاص المصابين بـ GBS. يجب مناقشة هذا الأمر مع الطبيب المتابع لك.
- إذا كنت قد تعاطيت أي لقاحات أخرى في الأربعة أسابيع الماضية، أو إذا كنت تشعر بأنك لست على ما يرام. فقد يكون من المقترح الانتظار. ولكن عليك العودة لتعاطيه مرة أخرى.

1 لماذا يجب الحصول على اللقاح؟

الأنفلونزا مرض معد ينتشر في جميع أنحاء الولايات المتحدة كل شتاء، عادة في الفترة من أكتوبر إلى مايو.

ويحدث مرض الأنفلونزا بسبب فيروس الأنفلونزا، وقد ينتشر عن طريق السعال والعطس والاحتكاك الوثيق.

من الممكن أن يتعرض أي شخص للإصابة بالأنفلونزا، ولكن يزداد خطر الإصابة بالأنفلونزا بين الأطفال. تظهر أعراض الأنفلونزا فجأة وربما تستمر لعدة أيام. وقد يكون منها:

- حمى/قشعريرة
- احتقان في الحلق
- آلام في العضلات
- إرهاق
- سعال
- صداع
- رشح الأنف أو انسدادها

قد تتسبب الأنفلونزا في شعور بعض الأشخاص بالمرض أكثر من غيرهم. ومن هؤلاء الأطفال الصغار، والأشخاص في عمر 65 سنة فأكثر، والسيدات الحوامل، والأشخاص الذين يعانون من ظروف مرضية معينة—مثل أمراض القلب، أو أمراض الرئة أو الكلى، أو ضعف الجهاز المناعي. يعتبر لقاح الأنفلونزا ضروري بشكل خاص لهؤلاء الأشخاص، وأي شخص على اتصال وثيق معهم.

قد تتسبب الأنفلونزا أيضًا في الإصابة بالالتهاب الرئوي، وجعل الظروف المرضية الحالية للمريض أكثر سوءًا. فقد تتسبب في حدوث الإسهال والنوبات لدى الأطفال.

تتسبب الأنفلونزا في وفاة آلاف الأشخاص كل عام في الولايات المتحدة، وحجز الكثير غيرهم في المستشفيات.

يمثل لقاح الأنفلونزا أفضل حماية لنا من الإصابة بالأنفلونزا ومضاعفاتها. يساعد لقاح الأنفلونزا أيضًا على منع انتشار الأنفلونزا من شخص لآخر.

2 لقاح أنفلونزا حي وموهن — LAIV، بخاخ أنفي

هناك نوعان من لقاحات الأنفلونزا:

يمكنك الحصول على لقاح أنفلونزا حي وموهن (يسمى LAIV)، يتم رشه داخل الأنف. "موهن" تعني مضعف. يتم إضعاف الفيروسات في اللقاح حتى لا تصيبك بالمرض.

وهناك لقاح آخر، "حقنة الأنفلونزا"، وهو لقاح غير نشط (لا يحتوي على فيروس حي). ويُعطى عن طريق الحقن بإبرة. يُوصف هذا اللقاح في بيان معلومات منفصل خاص باللقاح.

يُنصح بتلقي لقاح الأنفلونزا كل عام. يجب على الأطفال من عمر 6 أشهر إلى 8 سنوات الحصول على جرعتين خلال السنة الأولى التي يحصلون فيها على التطعيم.



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

• ينبغي عليك أخذ حقنة الأنفلونزا بدلاً من البخاخ الأنفي في الحالات التالية:

- إذا كنت حاملاً
- إذا كنت تعاني من ضعف جهاز المناعة
- إذا كنت تعاني من مشاكل صحية معينة طويلة الأجل
- إذا كنت طفلاً صغيراً تعاني من الربو أو مشاكل في التنفس
- إذا كنت طفلاً أو مراهقاً تخضع للعلاج بالأسبرين على المدى الطويل
- إذا كنت على اتصال وثيق مع أحد الأشخاص ممن بحاجة إلى الحصول على رعاية خاصة لمعاناته من الضعف الشديد في الجهاز المناعي
- إذا كان عمرك أقل من عامين أو أكبر من 49 عاماً. (الأطفال في عمر 6 أشهر فما فوق يمكنهم أخذ حقنة الأنفلونزا. الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 6 أشهر لا يمكنهم أخذ أي من هذين اللقاحين).
- قد يوفر لك الشخص الذي يعطيك اللقاح المزيد من المعلومات.

5 ماذا إذا حدثت ردة فعل شديدة؟

• عما يجب أن أبحث؟

- ابحث عن أيّ إشارات تقلقك، مثل علامات حساسية شديدة أو حمى مرتفعة جداً أو تغييرات في السلوك.
- قد تشمل علامات الحساسية الشديدة الشرى وتورم الوجه والحلق وصعوبة التنفس وتسارع نبضات القلب والدوار والوهن. تبدأ هذه الأعراض بعد بضع دقائق إلى بضع ساعات من تلقي اللقاح.
- ما الذي يتعين علي فعله؟
- إذا كنت تعتقد أنها ردة فعل حساسية أو حالة طارئة أخرى لا يمكنها الانتظار، اتصل بـ 911 أو أوصِل الشخص إلى أقرب مستشفى. خلاف ذلك، اتصل بطبيبك.
- بعد ذلك، ينبغي إخطار نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) بردة الفعل. يمكن أن يعيّن طبيبك التقرير أو أن تفعل ذلك بنفسك عبر موقع VAERS الإلكتروني www.vaers.hhs.gov، أو من خلال الاتصال على 1-800-822-7967.

نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) معني فقط بالإبلاغ عن ردود الفعل تجاه اللقاح. ولا يقدم نصائح طبية.

6 البرنامج القومي لتعويض إصابات اللقاحات

- البرنامج القومي للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) هو برنامج فيدرالي تمّ إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب بعض اللقاحات.
- ويستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا لإصابة بسبب اللقاح التعرف على البرنامج، وتقديم مطالبة عن طريق الاتصال بالرقم 1-800-338-2382 أو زيارة موقع البرنامج القومي للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) على www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

7 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- اسأل طبيبك.
- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك.
- اتصل بمراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها (CDC):
- اتصل بالرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) أو
- قم بزيارة موقع CDC الإلكتروني على www.cdc.gov/flu

4 مخاطر الإصابة بردة فعل حساسية

- مع أي لقاح، كما هو الحال مع أي دواء، هناك احتمال حدوث آثار جانبية. وعادة ما تكون هذه الآثار الجانبية خفيفة وتزول وحدها.
- ولكن هناك أيضاً احتمال حدوث آثار جانبية خطيرة، ولكنها نادرة جداً. يتم تصنيع LAIV من فيروس مضعف ولا يسبب الإصابة بالأنفلونزا.
- فيما يلي المشاكل الصغيرة التي تم الإبلاغ عنها بعد تلقي لقاح LAIV:
• الأطفال والمراهقون الذين تتراوح أعمارهم بين عامين و17 عاماً:
• رشح الأنف، أو احتقان الأنف، أو السعال
• حمى
• صداع وآلام في العضلات
• أزيز عند التنفس
• ألم في البطن أو إسهال أو قيء متقطع
- البالغون من عمر 18 إلى 49 عاماً:
• رشح الأنف أو احتقان الأنف
• احتقان في الحلق
• سعال، وقشعريرة، وتعب/ضعف
• صداع

المشاكل الكبيرة التي قد تنتج عن استخدام لقاح LAIV:
• قد تحصل ردة فعل حساسية شديدة بعد تلقي أي لقاح (بمعدل يقل عن حالة واحدة في كل مليون جرعة).

دائماً ما تتم مراقبة مدى أمان اللقاحات. لمزيد من المعلومات، يُرجى زيارة: www.cdc.gov/vaccinesafety/

Vaccine Information Statement (Interim)
Live Attenuated Influenza Vaccine

07/26/2013 Arabic

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only



Translation provided by the Immunization Action Coalition